

ANNONCES CLASSEES \$8
LA SOURCE
T.P.S. ET T.V.Q. INCLUS
TÉLÉPHONEZ **264-5364**
POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR
AVANT 17H LE VENDREDI
VISA CHEQUE OU COMPTANT

LA SOURCE

LE **GLEANER**
FONDÉ EN 1863
Huntingdon, Québec

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-AMICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Le mercredi 15 mars 1995

52 cents PLUS TAXES

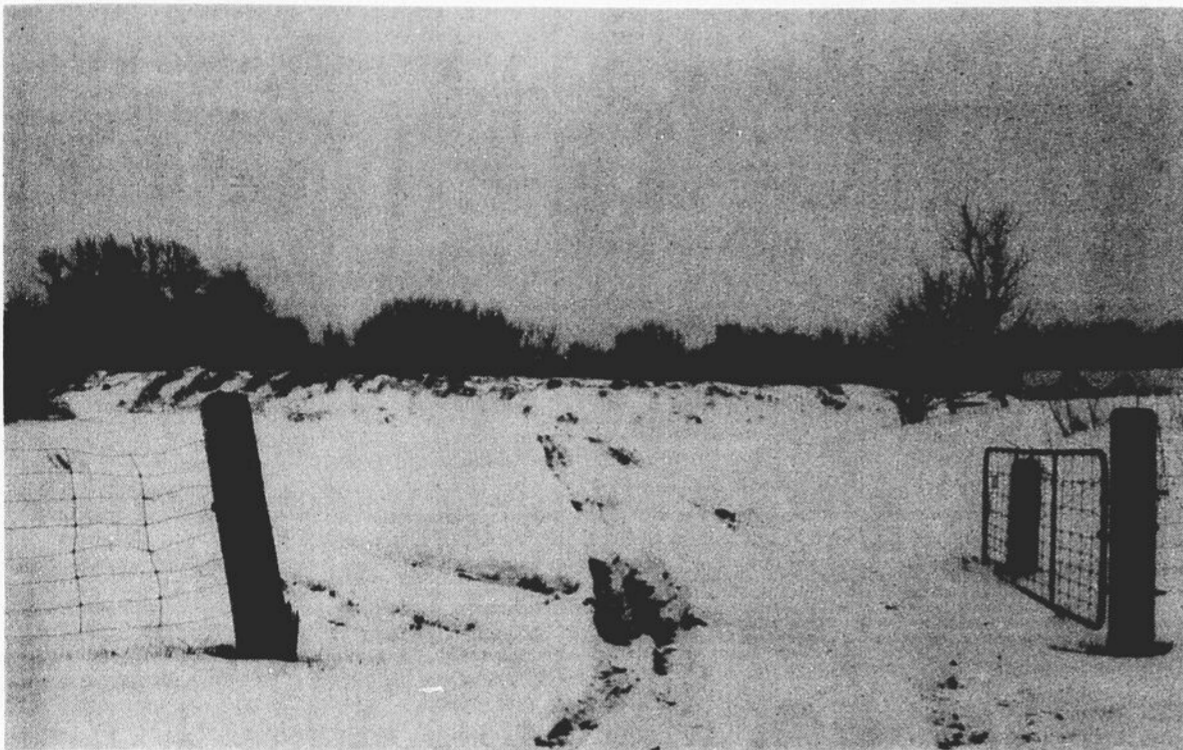


TÉL.: 829-2367

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN
4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN
"Les Galeries d'Ormsdown"
OUVERT 7 JOURS

La Source municipale

Huntingdon:



Le cimetière des neiges usagées

Les jours sont comptés pour les neiges usagées qui ont été conduites au site de leur dernier repos, à la sortie est de la Ville de Huntingdon. Les chauds rayons d'un soleil printanier viendront réduire en eau les neiges d'une autre saison hivernale qui se termine.

La Source paroissiale

Huntingdon:

Un projet d'ascenseur à la salle

Actuellement, il y existe un projet fort intéressant au sein de la communauté paroissiale de Huntingdon. Il s'agit de l'installation d'un ascenseur à la salle paroissiale de la rue York.



L'installation d'un ascenseur à la salle paroissiale est envisagée afin de la rendre plus accessible aux gens souffrant de problèmes de mobilité motrice.

Ce projet a vu le jour à la suite de la suggestion de plusieurs paroissiens de la communauté catholique Saint-Joseph de Huntingdon. Ainsi, la salle paroissiale serait plus accessible aux personnes qui souffrent de problèmes de mobilité motrice.

C'est pourquoi la Fabrique Saint-Joseph de Huntingdon a l'intention d'aller de l'avant avec un tel projet. L'installation d'un ascenseur parcourant les deux étages de la salle faciliterait l'accès aux nombreuses personnes du troisième âge qui utilisent fréquemment cet endroit.

Gabriel Clément, curé de la Paroisse Saint-Joseph, a précisé, dans un écrit, que la Fabrique, à elle seule, ne peut pas assumer le coût

réel d'un tel projet. Après avoir pris des informations, ce coût est estimé à quelque 15 000 \$.

La Fabrique lance donc un appel aux organismes locaux et aussi à toutes les personnes désireuses de contribuer financièrement en vue de la réalisation de ce projet.

Le conseil 3957 des

Chevaliers de Colomb de Huntingdon s'est déjà montré très intéressé à participer financièrement au projet de l'ascenseur à la salle paroissiale. Le conseil 3957 envisage d'y effectuer une contribution d'une façon substantielle.

Certes, tout le monde sait à quel point la salle paroissiale est utile au sein de

la municipalité de la Ville de Huntingdon. La réalisation d'un ascenseur à cet endroit dépend de la générosité des gens. Toute contribution serait grandement appréciée.

Les personnes et les organismes intéressés au projet sont priés de communiquer avec la Fabrique au 264-5403.

La Source municipale

Huntingdon:

Troquer les frais d'avocat pour des trottoirs

Un texte de Cyril Alary
Huntingdon - Une idée a été lancée par un commerçant au conseil municipal de la Ville de Huntingdon, le lundi 6 mars dernier, relativement à des améliorations à faire au centre-ville.

En effet, Harvey Davignon était présent à la réunion et a invité le conseil municipal à troquer les frais d'avocat pour aménager des nouveaux trottoirs au centre-ville.

Ce commerçant a mentionné que la promesse de nouveaux trottoirs pour la rue Châteauguay, la seule véritable artère commerciale de la Ville de Huntingdon, date depuis déjà quelques années. Les commerçants attendent avec impatience depuis, sans toutefois avoir obtenu des résultats concrets.

"Avec tout l'argent dépensé pour les frais d'avocat dans l'affaire Diane Giguère, on aurait déjà de beaux trottoirs dans le centre-ville", a-t-il mentionné.

De plus, le commerçant Harvey Davignon a rappelé que la rue commerciale a dû se contenter d'un recouvrement en asphalte sur les trottoirs. Mais, une simple visite sur la rue Châteauguay démontre clairement la nécessité de nouveaux trottoirs. Par endroit, le trottoir est quasi au même niveau de la voie de circulation, ce qui peut constituer un certain danger pour les piétons.

Une question de choix, voilà la réalité selon Harvey

Davignon. La bataille en justice que la Ville de Huntingdon vit actuellement ne fait qu'enrichir une firme d'avocat, vidant quelque peu les coffres de la trésorerie de la Ville. Déjà, la Ville a déboursé tout près de 50 000 \$ en frais d'avocat pour une seule cause. Et devant ce fait, Harvey Davignon a émis la constatation à l'effet que le centre-ville se serait enrichi de nouveaux trottoirs.

Au cours des récentes années, les commerçants ont commencé à réaliser des efforts en améliorant les devantures de leurs édifices commerciaux, et même en améliorant certains autres aspects. Certes, certaines améliorations esthétiques au centre-ville seraient souhaitées.

Cependant, la suggestion de Harvey Davignon n'a pas été très bien reçue par le conseil municipal. Et même le conseiller Georges Lazure a fait la remarque à savoir que les élections municipales approchent.



Harvey Davignon a fait une suggestion au conseil.



De nouvelles boutiques telles que La Pastiche offrent un peu plus au centre-ville, mais les trottoirs demeurent peu attrayants en asphalte.

La Source municipale

Huntingdon

Le projet de la patinoire se veut certes concluant

Un texte de Cyril Alary
Huntingdon - Le projet d'aménager la patinoire dans le parc à l'intersection des rues Prince et Pilon dans le nouveau développement résidentiel aura été très concluant.

C'est ce que le conseiller Yvan Cadoret a annoncé au conseil municipal de la Ville de Huntingdon, lors de sa séance ordinaire du lundi 6 mars dernier.

En effet, avant le début de la saison hivernale, le conseiller Yvan Cadoret avait proposé d'installer la patinoire dans le parc de la rue Pilon, et ce à titre d'essai. L'aire de patinage a été aménagée comme la coutume dans le parc Prince-Arthur; auparavant, on aménageait la patinoire avec les

bandes dans le centre de cette aire de patinage.

Après un essai d'une seule saison, cette décision s'est avérée excellente. Et devant ce succès, le conseiller Yvan Cadoret a proposé l'installation de cette patinoire en permanence dans le parc du nouveau développement résidentiel.

Selon le conseiller Yvan Cadoret, cette patinoire pourra être utilisée par les jeunes sportifs de la Ville de Huntingdon, et ce durant toute l'année. Il a même suggéré que les jeunes puissent jouer au hockey en patins à roulettes, une activité sportive de plus en plus populaire en endroit.

Avant de voir à la réalisation de ce projet, certains travaux devront être faits.

D'abord, le conseil verra à étudier la possibilité d'aménager le fond de cette patinoire en asphalte, la rendant utilisable toute l'année. Des démarches en ce sens seront faites d'ici les prochaines semaines. De plus, des informations seront prises auprès d'autres municipalités où l'on retrouve des patinoires douze mois par année.

Le conseiller Yvan Cadoret a également précisé que cette patinoire changera peut-être d'orientation l'an prochain, mais que l'on y installera un système d'éclairage. La Ville possède déjà des luminaires pour ce projet, et les sommes nécessaires sont inscrites au budget 1995 de la Ville.

La Source municipale

Huntingdon:

Un plan d'urgence à réviser

Un texte de Cyril Alary
Huntingdon - La Ville de Huntingdon devra réviser son plan de mesures d'urgence, et ce dans un avenir très rapproché.

C'est en effet le souhait bien formel que le conseiller Marielle Duhème a émis à la table du conseil municipal de la Ville de Huntingdon, lors de la séance ordinaire du lundi 6 mars dernier.

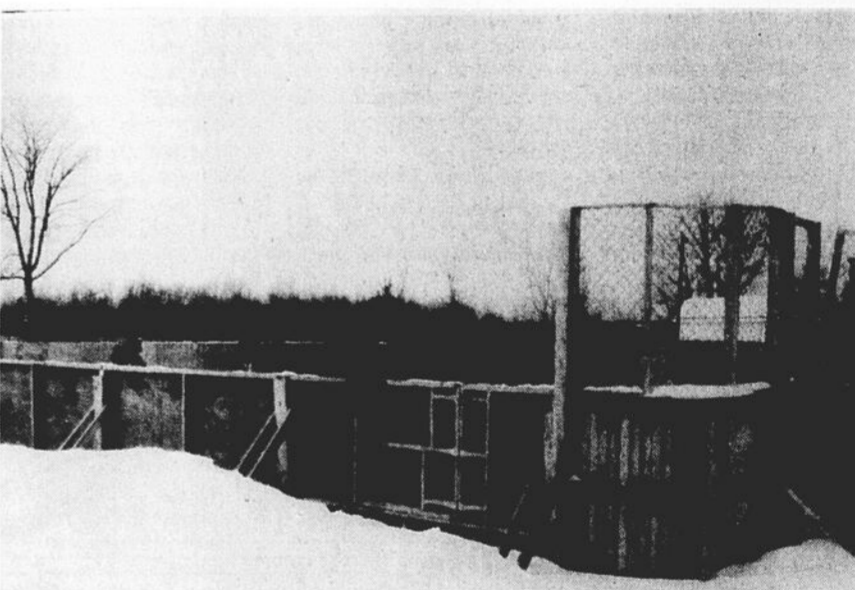
La conseillère Marielle Duhème a rappelé que le plan d'urgence de la Ville est très désuet et date d'il y a plusieurs années. "Des coordonnateurs inscrits sur

le plan d'urgence sont dé-cédés depuis plusieurs années", de souligner Marielle Duhème.

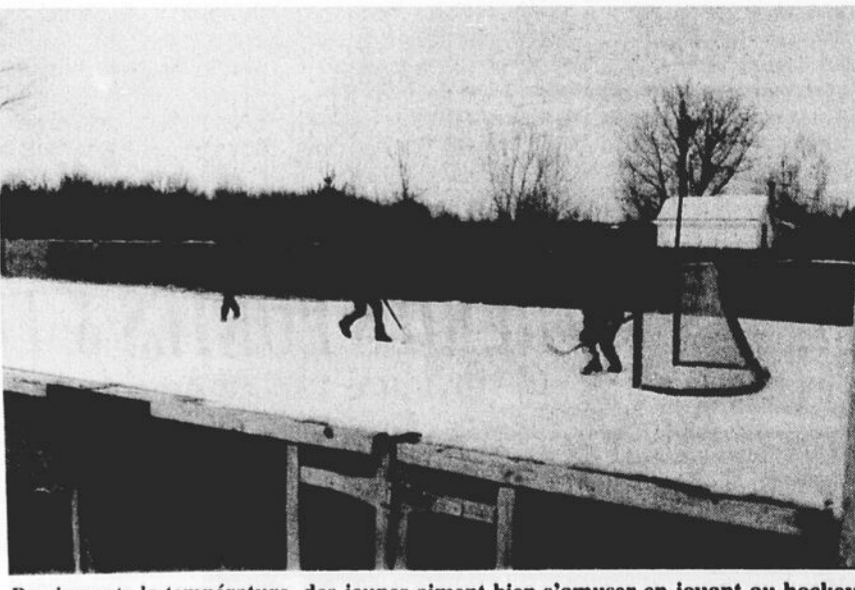
De plus, elle a fait un bref rapport sur les cours qu'elle a suivis à Valleyfield relativement aux différents concepts de base de toute mesure d'urgence. Selon elle, ces cours ont été très enrichissants. D'autres cours dans le même sens devront être donnés prochainement.

C'est pourquoi la conseillère Marielle Duhème estime que la Ville de Huntingdon devra travailler à la réalisation d'un nouveau plan d'urgence. Elle a rappelé qu'essentiellement les mêmes risques invoqués dans le plan d'urgence de la municipalité du Canton de Godmanchester existent pour la Ville de Huntingdon. "Pour nous, il faut ajouter la ressource eau parmi les potentiels de risque", a-t-elle ajouté.

Si on en juge les propos de la conseillère Marielle Duhème, le plan d'urgence de la Ville de Huntingdon sera remis à jour. Certes, en cas d'urgence, il est toujours préférable d'être prêt à agir.



À titre de simple essai, la présence de la patinoire dans le parc de la rue Pilon a été une grande réussite.



Peu importe la température, des jeunes aiment bien s'amuser en jouant au hockey à cette patinoire de la rue Pilon.

La Source scolaire

Huntingdon:

La discipline fera l'objet d'un déjeuner-conférence

Un texte de Cyril Alary
Huntingdon - Toute la problématique de la discipline fera l'objet d'un déjeuner-conférence, le samedi 18 mars à compter de 9 heures, à l'école Secondaire Arthur-Pigeon à Huntingdon.

Le tout est organisé par un groupe mis de l'avant par le Comité de parents 1994 de la Commission scolaire de Huntingdon, dont les trois représentantes sont Louise Lebrun, Chantal Blondin et Marcelle Soucy.

Les grandes lignes de cette activité quelque peu spéciale ont été dévoilées par ces trois représentantes lors d'une conférence de

presse tenue le vendredi 10 mars dernier, à l'école Notre-Dame de Huntingdon.

C'est ainsi que l'on a appris que cette activité déjeuner-conférence était souhaitée depuis fort longtemps par une très grande majorité de parents de la Commission scolaire de Huntingdon. À maintes occasions, la question de la discipline est soulevée, mais les gens n'ont jamais eu vraiment l'occasion d'en discuter ouvertement. Cette fois, une opportunité s'offre aux parents grâce à l'organisation de cette activité.

Lors de ce déjeuner, Madame Monique Cour-

noyer viendra donner une conférence sur la question, et invitera alors les parents à échanger, partager leurs expériences, leurs idées voire même leurs "trucs" sur le sujet de la discipline. Ce sera certes très captivant pour tous les participants.

Pour expliquer encore davantage l'idée de ce déjeuner-conférence, Chantal Blondin a expliqué ce qui suit: "Des phrases telles que <<Écoutes-tu quand j'te parle, entends-tu ce que j'te dis>> ou <<il me semble que tu es trop permissif Serge... et toi trop autoritaire Nicole>> sont prononcées régulièrement dans plusieurs familles. D'un

côté, se faire comprendre, se faire écouter n'est pas évident et d'un autre côté les parents dans leurs rôles sont amenés à exprimer leurs sentiments, à s'affronter quelquefois".

De plus, les membres du comité organisateur ont tenu à emprunter des mots de Robert Bélanger, auteur de "Vinaigre au miel - comment éduquer son enfant". "Une vie familiale ne peut être exempte de moments difficiles, de même que le rêve d'une relation sans nuage entre parents, enfants et adolescents n'est que pure chimère. Les parents comme les enfants et les adolescents doivent s'attendre à vivre des sentiments de tristesse, de déception, de colère et de révolte. Les tensions et les conflits occasionnels sont inévitables, voire nécessaires au progrès des enfants, des adolescents et de leurs parents", écrit Robert Bélanger.

Des billets pour le déjeuner-conférence, le 18 mars à l'école Arthur-Pigeon, sont disponibles au coût de 8,00 \$ dans toutes les écoles de la Commission scolaire de Huntingdon. Pour plus d'informations, vous pouvez communiquer avec France Brunet au 364-5463 ou Louise Lebrun au 377-6682. Le tout débute à 9 heures, et avec un peu de discipline, soyez à l'heure.



La conseillère Marielle Duhème.

La Source municipale

Huntingdon:

Achat de chlore

Huntingdon - La saison estivale approche, et on pense déjà à la préparation de la piscine municipale.

Le conseil municipal de

la Ville de Huntingdon a résolu de demander par invitation des soumissions pour la fourniture de chlore pour la piscine municipale.

La Source écologique

Hemmingford:

Le Comité organise un cours d'ornithologie

Hemmingford - Le Comité pour l'environnement de Hemmingford organise un cours d'ornithologie qui sera mené par deux amateurs de longue date, David Smithe et John Hodges.

Le cours se déroulera sur deux soirées. À chaque occasion, l'on visionnera des diapositives des oiseaux locaux et l'on discutera des équipements et techniques ornithologiques.

Au moins quatre excursions d'observation dans une variété d'habitats auront lieu en pleine migration printanière. Ainsi, les participants auront l'opportunité d'observer et d'identifier les espèces discutées en classe.

Ce cours débutera le 30 mars et celles qui veulent s'inscrire doivent le faire de l'avance en appelant David Smith au 247-2185 ou John Hodges au 247-2267.

Notons en terminant que les places sont limitées. Les frais d'inscription sont de 20 \$, le tout au profit du Comité pour l'environnement de Hemmingford.



La discipline peut avoir plusieurs visages, comme il est démontré sur la photo. L'on reconnaît Louise Lebrun, Chantal Blondin, Marcelle Soucy, Julie Brown, Manuel Babin, Guillaume Lalonde, et Caroline Ringuette.

La Source

Bureau de rédaction
35-A, François-Cleyn
Case postale 1568
Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Téléphone: (514) 264-9419
Télécopieur: (514) 264-5204

Directeur de la rédaction: Cyril Alary

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Pour publicité: 264-5365

La Source sociale

Ormstown:

Une campagne annuelle très réussie

texte de Cyril Alary
Ormstown - La campagne annuelle d'adhésion et de souscription des Dames auxiliaires du Centre hospitalier Barrie Memorial d'Ormstown a remporté un éclatant succès.

Selon les informations obtenues, le nombre de nouvelles adhésions est quelque peu élevé que par le passé. De plus, il appert que, cette année, les donateurs ont été plus nombreux et certes plus généreux.

En 1994, la campagne de souscription organisée dans la région a permis de

recueillir l'impressionnante somme de 25 291,54 \$. Ce total représente un montant de 5 585,14 \$ de plus qu'en 1993. Rappelons qu'en 1993 la campagne avait ramassé 19 706,40 \$.

"Les capitaines des secteurs et les bénévoles semblent travailler toujours un peu plus fort chaque année afin d'aider la Barrie Memorial", de souligner Elsie Finlayson du comité organisateur.

Passons maintenant aux résultats de chaque région:

- Huntingdon: 7 539,50 \$;
- Ormstown: 3 665,75 \$;
- Howick, Aubrey,

Riverfield: 3 480 \$;
- Saint-Chrysostôme: 3 041,25 \$;
- Franklin: 2 355,50 \$;
- Sainte-Agnès-de-Dundee: 1 438,54 \$;
- Hemmingford: 1 189 \$;
- Dewittville: 513 \$;
- Lacolle: 1 000 \$ (don spécial);
- Sainte-Martine: 100 \$.

Comme on peut le remarquer, les Dames auxiliaires du Centre hospitalier Barrie Memorial d'Ormstown continuent de faire leur excellent travail au sein de la communauté.

D'UNE SOURCE À L'AUTRE

Charte

Le Club optimiste de Saint-Chrysostôme participera activement à la remise de charte du nouveau Club optimiste de Saint-Isidore. Le tout aura lieu le 25 mars.

Carte

Le dimanche 19 mars, se tiendra une partie de carte au Centre récréatif à Ormstown. Le tout est organisé par l'Association des Grands Frères Grandes Soeurs de Valleyfield.

Avec tristesse

Le décès de George Robertson a causé une grande tristesse au sein du Comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay. Il a occupé le poste de trésorier du CRRC depuis sa fondation en novembre 1988. Très dévoué et très actif, il laisse un grand vide au sein de l'organisme.

Travaux

Le Centre hospitalier de Valleyfield effectuera vraisemblablement des travaux d'ici peu. On peut en juger ainsi en regardant un récent appel d'offres relativement à la réfection des toitures.

Pâques

Durant le mois de mars, c'est la campagne annuelle de la Société des Timbres de Pâques du Québec. Les dons sont toujours bien accueillis afin de financer l'achat d'équipement spécialisé pour les enfants physiquement handicapés de 20 ans et moins.

Guide

Environnement Canada propose à la population une brochure intitulée *L'assainissement de notre air - Guide du parent à la qualité de l'air et à la santé*. Les personnes intéressées peuvent obtenir gratuitement cette brochure auprès du bureau de Valleyfield de Communication-Québec, au 370-3000, ou au 1-800-363-1363.

La Source récréative

Howick:

Un tournoi de corneille

texte de Cyril Alary
Howick - L'Association chasse et pêche Les Balbuzards organise un tournoi de corneille. Le tout aura lieu le 26 mars.

On se donne rendez-vous à l'hôtel Jeanneau au 250 rue Saint-Joseph à Sainte-Martine. Les prix offerts sont les suivants: 1er prix, une plaque et une bourse de 50 \$; 2e prix, une plaque et une bourse de 25 \$. Il y aura également des prix de participation. La fin de la pensée est à 16 heures.

De plus, il y aura un prix spécial tiré parmi les membres de l'Association seulement. S'agit d'un fusil de calibre 12 à pompe de marque Remington.

Pour devenir membres de l'Association les Balbuzards, il en coûte 10 \$ l'individu, 15 \$ la famille ou 50 \$ au niveau commercial.

L'Association chasse et pêche Les Balbuzards regroupe des membres des municipalités du Village de Howick, de la Paroisse Très-Saint-Sacrement, du Village d'Ormstown, de la Paroisse Saint-Malachie, de Mercier, Saint-Urbain et de Sainte-Martine.

Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec un représentant à l'un des deux numéros suivants: 825-2816 ou 427-2181.

La Source locale

Howick:

Un super-bingo du Club optimiste

texte de Cyril Alary
Howick - Les amatrices et les amateurs de bingo seront ravis d'appréhender le projet du Club optimiste de Howick.

En effet, le vendredi 31 mars prochain, le Club optimiste organisera un "super bingo", et les prix totaliseront la jolie somme de 2 500 \$. Le gros lot de ce bingo permettra au gagnant de s'enrichir de 1 000 \$.

Ce super bingo aura lieu à la salle des Chevaliers de Colomb, sise au 400 rang Saint-Antoine à Saint-Chrysostôme. Le tout commencera à 19 heures 30. Le coût d'entrée est de 5,00 \$.

Les profits de ce super bingo seront utilisés par le Club optimiste de Howick afin d'organiser des activités pour la jeunesse. N'oubliez d'apporter avec vous vos jetons.

La Sûreté du Québec vous informe

La prévention du crime

Le citoyen et la police

Le problème criminel ne peut être résolu en doublant ou en triplant le nombre de policiers, car ils ne peuvent être physiquement présents partout en même temps que ceci. Les voleurs le savent bien.

La police a certes des responsabilités face au cri-

me mais elle n'est pas la seule concernée, le crime est un problème qui regarde tout le monde.

Les citoyens doivent assumer leurs responsabilités dans la prévention du crime, en mettant en pratique les conseils qui leurs sont donnés.

La seule façon de

secours Ethel (feu Charley), Diane (Henry). Plusieurs nièces et neveux, cousins et amis. Pas d'exposition, service funéraire à une date ultérieure. Direction funéraire par Kelly Funeral Home, 19 rue Lake, Huntingdon, Qué. Gilles Serre, propriétaire.

AVIS DE DÉCÈS

GALPEAU, EVA - À Huntingdon le 10 mars 1995 à l'âge de 81 ans est décédée Mme Eva Michaud épouse de feu Armand Galpeau. Elle laisse dans le deuil sa fille Micheline Galpeau. Elle fut exposée le lundi 13 mars 1995 au Salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu lundi, le 13 mars en l'Église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au Cimetière du même endroit.

RACINE, MÉLISSA

Mme Mélissa (née Richer), est décédée le 1er mars 1995, à l'âge de 94 ans. Elle était fondatrice du Foyer Ste-Euphémie de Casselman en 1954. Elle était l'épouse de feu Ovide Racine. Elle laisse 3 fils: Donald (Monique Dumouchel) de Athelstan, Alexis (Pauline Charette) et Percy (Fleurette Martin) tous deux de Casselman; 1 fille, Laurine Racine Lapalme (Laurier) de Hawkesbury; 2 frères: Georges Richer de Finch et Eugène Richer (Juliette) de Casselman; 3 belles-sœurs: Juliette Legault Richer de St-Albert, Eva Racine Bonin de Montréal et Eva Gagné Racine de Casselman. Elle est précédée par 1 fils, Harold. Elle laisse également 13 petits-enfants et 17 arrière-petits-enfants. La direction des funérailles a été confiée à la Maison funéraire Lafleur & Robert, 709 Principale, Casselman. Le service religieux a eu lieu samedi le 4 mars 1995 en l'église Ste-Euphémie de Casselman à 14h.

SAUMIER ARMAND (Herman)

A l'hôpital de Huntingdon, mardi le 7 mars 1995. Époux bien-aimé de Mary (née Starr). Père de Richard (Jodi) et Jaclyn. Beau-père de Gail (fils Jonathan et Jeffery), Diana et de feu Terry (Wille Tara). Ses frères (filles) Julia, Clarence (Anna), Albert (feu Juliette), feu Rosario (feu Anna), feu Paul (feu Alma), Beaux-frères Warren (Claire), Clarence (Wally), Richard (Jane), Eddie (Esther), Belles-

soeurs Ethel (feu Charley), Diane (Henry). Plusieurs nièces et neveux, cousins et amis. Pas d'exposition, service funéraire à une date ultérieure. Direction funéraire par Kelly Funeral Home, 19 rue Lake, Huntingdon, Qué. Gilles Serre, propriétaire.

REMERCIEMENTS

Suite au décès de Emilda Lefebvre survenu le 18 janvier à l'âge de 93 ans, sa fille Rita Rémy (Revel) et ses petits-enfants remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messe, bouquets spirituels, cartes ou assistances aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme étant personnels.

La famille de feu Armand (Herman) Saumier aimerait remercier les infirmières et le personnel de l'hôpital de Huntingdon pour les soins à Armand durant son séjour.

-Mary, Richard, Jaclyn Gail et Diana

Cela ne veut pas dire assumer le rôle de la police; cela veut dire avoir recours plus efficacement aux ressources précieuses de la police. Sergent Michel Ferland, Sergent Yvon Drouin

LE COMITÉ MUNICIPAL DES LOISIRS LE CLUB OPTIMISTE L'ÂGE D'OR ET LE CERCLE DES FERMÈRES DE FRANKLIN-ST-ANTOINE ABBÉ remercient

chaleureusement tous leurs généreux commanditaires lors du récent carnaval d'hiver 95.

La caisse populaire de St-Antoine Abbé - Verger Leahy - Marché Richelieu (Denis Rochefort) - Quincellerie Jean-Pierre Lamioux - Les vergers Franklin (Fernand Barré) - Transport Clébert Beaudin et les Fromages Saputo - Le syndicat des producteurs de lait de la région St-Jean Valleyfield - Pomi (Christian Lussier) - La Pâtisserie Salaberry - Les produits Avon (Hélène Beaudin) - Pharmacie Bernard de Tillieux - Pièces d'auto Ormstown - Courtaige Blair - Pétales Vosco Canada - Fleuriste général - Garage Bernard Parent - Aux Joyeux Lurons - Marché Charette et fils - Garage Denis Frappier - Sylvie Hébert Informatique - Club de Golf Ormstown - Yvanhoë Faillie - Casse-croûte Lucie - Salon Célyne - Quincellerie R. Gauthier - Dépanneur Gaulin - Caza Venétia - Fleuriste Réve Fleuri - Paul Gaz Bar - Georges Henri Yelle Transport - Restaurant Dédé - R.S. D'Amour & Fils - La Boutique du Jout - Bar Hemmingford - Hillspring Farm (Clairmont Faillie) - Dentiste Brisebois - Iga Tancrède Boyer - Assurance N. Bourgon Inc. - Marci & Johnston vétérinaires - Restaurant Nico - Dr. François Parent dentiste - Pharmacie Suzanne Pilote - Groupe Investors (Bernard Bourdeau) - Dr. Jeannine Fortin optométriste - Roger Yelle Excavation - F.G. Lepage Joe Jout - Restaurant Délice 88 - Clinique médicale St-Chrysostome (Dr. Renée Lafrenière) - Pharmacie Jean-Paul Laliberté - Cabane à sucre L'Herminie - Hostess (Adolphe Bourdeau) - Les Centres d'Accueil (Lucie Gouneau) - Réjeanne Benny - Jeanne D'Arc Bourdeau.

Ces personnes, établissements, commerces qui ont pignon sur rue dans notre région immédiate méritent notre encouragement. Ils sont souvent sollicités et pourtant, une fois de plus, ils ont répondu oui à nos demandes par: de l'argent comptant, du matériel, des bons d'achat, des offres de service, etc... À notre tour de les encourager. Merci mille fois.

Le carnaval d'hiver de Franklin/St-Antoine Abbé a connu une participation record de la part de ses citoyens, votre soutien nous incite à continuer notre travail auprès des membres de notre communauté. Merci aussi à tous nos bénévoles - À la prochaine.

La Source gouvernementale

Salaberry - Soulanges:

Serge Deslières sera actif dans le Débat sur l'énergie

texte de Cyril Alary
Valleyfield - Le député de la circonscription de Salaberry-Soulanges, Serge Deslières, siègera à la Table de consultation sur le débat public sur l'énergie.

Précisons que cette table a été mise sur pied par le ministre des Ressources naturelles, François Gendron. Cette table de consultation visitera huit régions d'ici la fin du mois de juin et aura comme responsabilité de recevoir les mémoires et mener les audiences publiques dans le cadre de cette vaste consultation.

Les audiences publiques de la Table de consultation tiendront successivement à Trois-Rivières, Hull, Montréal, Rouyn-Noranda, Jonquière, Sept-Îles, Rimouski et Québec, entre le 25 mai et le 17 juin.

Le député Serge Deslières a précisé les grandes lignes maîtresses pour participer au débat public sur l'énergie. En effet, cette table de consultation peut recevoir toutes les personnes et tous les groupes intéressés à participer à ce grand débat public. Les membres de la Table de consultation peuvent recevoir tous les intéressés à la condition qu'ils s'inscrivent avant le 16 mars et qu'ils présentent leurs propositions dans un mémoire. Le dépôt de leur mémoire au secrétariat du débat public sur l'énergie

doit se faire avant le 19 mai. Le député Serge Deslières a indiqué que la Table de consultation rédigera son rapport sur la consultation durant l'été. Ce rapport sera publié 45 jours après sa présentation au gouvernement. Et au cours de l'automne, une nouvelle politique québécoise en matière d'énergie sera élaborée par le gouvernement.

Les autres membres de la Table de consultation sur le débat public sur l'énergie sont: Peter Bakvis de la CSN; Hung Bui Quang de Gaz Métropolitain; André Delisle d'Hydro-Québec; Claude Ducharme des Travailliers canadiens de l'automobile; André Dumais de Shell Canada; Madeleine Plamondon, du Service d'aide au consommateur; Bernard Saulnier de l'As-



Le député Serge Deslières.

sociation canadienne de l'énergie éolienne; Roméo Saganash de la nation Cri; François Tanguay de Green Peace; Philippe Dunsky d'Environnement Jeunesse.

D'autres nominations sont à suivre. En effet, doivent s'ajouter à la liste de membres un autre membre issu des communautés autochtones, un député du Parti Libéral du Québec et un autre membre issu des milieux environnementaux.

Notons en terminant que le ministre François Gendron participera à titre d'observateur à tous les travaux de la Table de consultation. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec le secrétariat du Débat public sur l'énergie au 1-800-646-8868, ou au bureau du député Serge Deslières au 377-3131.

des activités de baseball pour les jeunes âgés de 5 à 18 ans. C'est pourquoi les membres du comité souhaitent voir une bonne foule à cette assemblée le 20 mars.

L'Association sportive Le Dragon prévoit organiser

La Source récréative

Saint-Antoine-Abbé:

Assemblée générale de l'Association Le Dragon

Saint-Antoine-Abbé - L'Association sportive Le Dragon de Saint-Antoine-Abbé tiendra une assemblée générale, le lundi 20 mars, à compter de 19 heures 30.

Cette assemblée aura lieu au Centre récréatif d'Ormstown, de la rue Roy. Les gens sont invités à participer à cette réunion préparatoire à la prochaine saison d'activités.

L'Association sportive Le Dragon prévoit organiser

des activités de baseball pour les jeunes âgés de 5 à 18 ans. C'est pourquoi les membres du comité souhaitent voir une bonne foule à cette assemblée le 20 mars.

L'Association sportive Le Dragon prévoit organiser

VITRERIES PORTES & FENÊTRES

1612 Rte 132, St-Anicet • 264-6853
prop. Claude Latrelle

Nous avons toutes les informations sur les subventions disponibles

Vaste choix de fenêtres

- PVC, aluminium, bois, bois recouvert intérieur-extérieur

VENTE ET RÉPARATION DE TOUTE MARQUES PORTE DE GARAGE

- Vaste choix • Commercial
- Résidentiel • Industriel
- à prix compétitif

CHARRON WINDOWS

Porte en acier

- Plusieurs exclusivités
- Installation fait par des experts

Himbeault Gibier enr.

134, rue Principale
St-Stanislas de Kostka
377-1128 Fax: 377-5984
DISPONIBLE 24 HEURES

Alimentation

Par Raymond Himbeault

RÉCUPÉRATION DE LA VIANDE GELÉE TROP LONGTEMPS

Il arrive fréquemment que votre congélateur contient des viandes qui ont perdu l'apparence ou le goût initial suite à la longue congélation. Plusieurs d'entre nous la jette en la croyant irrécupérable. C'est une erreur.

Les spécialistes de HIMBEAULT GIBIER à St-Stanislas peuvent pour un coût minime ré-approprier ces viandes en différents pâtés, saucisses, smoked-meat et toutes sortes de charcuterie. Le poisson est également un met qui peut être ré-approprié en le fumant ce qui le rendra délicieux et lui enlèvera ce goût d'eau que donne une longue congélation.

Consultez RAYMOND HIMBEAULT sauvez de l'argent car jeter de la nourriture n'enrichit personne.

Himbeault Gibier enr.

134, rue Principale
St-Stanislas de Kostka
377-1128 Fax: 377-5984
DISPONIBLE 24 HEURES

présentent

VALSPEC
animation culturelle

Éric Lapointe

6 avril 20h00

PIERRE VERVILLE

24 mars

Soudain l'été dernier
de Tennessee Williams
Duceppe

15 avril

1er avril

Une Soirée théâtrale Ron Caroca

Les P'tits Dimanches Valspec à 14h00 présentés en collaboration avec le Club Optimiste et le SRC de Salaberry-de-Valleyfield.

Une Soirée théâtrale Ron Caroca

19 mars:
Richard et le Secret des livres magiques (cinéma)

169 Champlain, Valleyfield
commandes téléphoniques

ou

373-5794

La Source commerciale

Suroît:

L'Expo-Habitat vous attend du 30 mars au 2 avril

texte de Cyril Alary
Valleyfield - La quatrième édition du Salon Expo-Habitat du Suroît de produira à l'Hôtel Delta de Valleyfield les 30 et 31 mars, et les 1er et 2 avril.

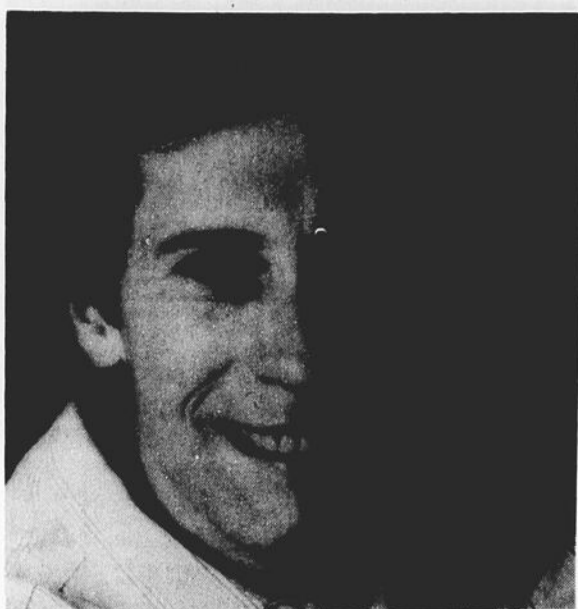
Cette activité est organisée par l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec, région du Sud-Ouest. Et cette année, le comédien Jean-Pierre Alarie se veut le porte-parole de l'Expo-Habitat du Suroît, et lance une invitation à la population de la région à venir à cette importante exposition.

L'ouverture du Salon se fera à 17 heures 30 à 21 heures 30 le jeudi 30 mars prochain. Les heures d'ouverture des autres journées sont de 17 heures à 21 heures 30 le vendredi 31 mars, de 10 heures 30 à 21 heures 30 le samedi 1er avril, et de 11 heures à 18 heures le dimanche 2 avril.

Roger Bilodeau, président de l'APCHQ du Sud-Ouest, a précisé que le Salon avait attiré quelque 7 339 visiteurs l'an dernier. Cette année, il espère que l'Expo-Habitat attirera tout près de 10 000 personnes.

"L'Expo-Habitat du Suroît revêt, cette année un caractère important puisque nous sommes encore à l'heure des grands bouleversements. Au moment où nous espérons voir le bout du tunnel avec l'adoption de la Loi 142 déréglant le secteur de la construction résidentielle, voilà que le gouvernement met la hache dans tout ça, adoptant le 9 février dernier la Loi 146 qui prévoit l'assujettissement au décret jusqu'à la signature de la prochaine convention collective, de dire Roger Bilodeau.

Le président a tenu à rappeler que l'Expo-Habitat ouvre ses portes à tous ceux qui veulent rencontrer les



Jean-Pierre Alarie est le porte-parole de l'Expo-Habitat du Suroît. Il vous attend en grand nombre.

spécialistes de la construction, et se renseigner quant aux programmes. Les visiteurs pourront se mettre au fait des nouveaux produits et des nouvelles technologies, discuter avec des personnes ressources, échanger des idées, et demander des conseils en vue de concrétiser leurs projets.

Pierre Faucher, responsable du volet animation, indique que l'Expo-Habitat se tiendra sur deux planchers à l'Hôtel Delta, couvrant ainsi plus de 27 000 pieds carrés. Quelque 85 exposants seront de la partie durant ce week-end du salon.

Cette année, l'une des attractions de l'exposition sera sans aucun doute le kiosque R-2000 de l'Association. Ce programme suscite à nouveau l'intérêt des consommateurs plus sensibles aux coûts de l'énergie, à la qualité de l'air et au confort.

Pierre Faucher explique que ce programme comporte maintenant des exigences environnementales telles que l'utilisation de cabinets d'aisance, de têtes de douches et robinetterie à faible débit, l'utilisation de fluorescents compacts, de peinture écologique, de vernis à base de latex, d'isolants à base de fibres de cellulose.

Quant aux diverses animations, Pierre Faucher a

rappelé la présence de Jean-Pierre Alarie le vendredi 31 mars lors du jeu questionnaire mis de l'avant par l'Association. Le samedi 1er avril, ce sera "la journée de la construction". Quatre ateliers seront ouverts aux constructeurs, et porteront sur les aspects suivants: vendre au consommateur, les relations contractuelles, le code national énergétique et les perspectives de marché.

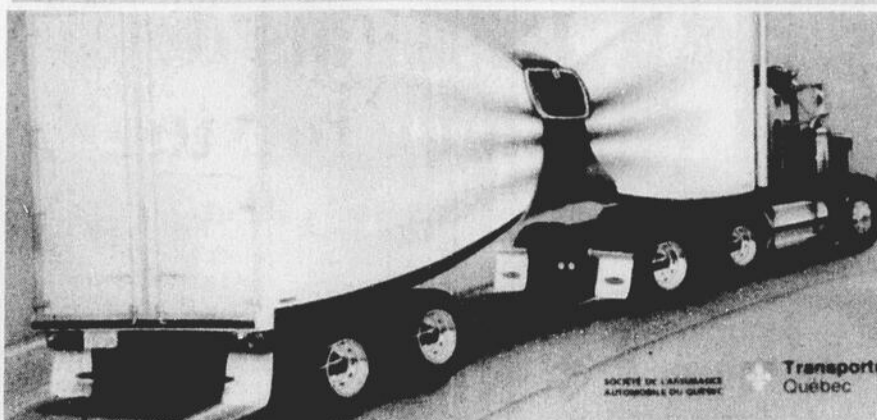
Toujours le samedi 1er avril, se tiendront deux cliniques de bricolage. La première sera animée par Luc Chenevert et portera sur la construction de patios. La deuxième animée par Henri Turcot traitera de la sculpture. Il y aura également un concours de canards sculptés.

Le samedi 1er avril, en soirée, l'improvisation sera à l'honneur. Des gens se promèneront dans le Salon et s'arrêteront pour jouer des scènes en rapport avec la construction et la rénovation.

La quatrième édition d'Expo-Habitat offrira une foule de services afin d'assurer aux personnes une visite excitante sur toute la ligne. Tout sera mis en place, allant d'une garderie, un resto bar à un service de premiers soins.

La Source gouvernementale

Suroît:



Ce camion tient à rappeler la campagne de sensibilisation en période de dégel sous le thème: "En période de dégel, suis un régime... c'est mieux pour la route!"

La période de dégel en marche jusqu'au 10 mai

texte de Cyril Alary
Châteauguay - La période de dégel au sein de la région du Suroît a débuté le lundi 13 mars, et se continuera jusqu'au 10 mai.

Transports Québec a décidé, comme par les années passées, de lancer une vaste campagne de sensibilisation afin de minimiser les dommages causés par le dégel sur les routes de la région.

"En Montérégie, entre le 13 mars et le 10 mai, tous les transporteurs et expéditeurs qui utilisent le réseau routier doivent obligatoirement se conformer à la réglementation québécoise sur les charges autorisées sur les routes en période de dégel", a indiqué Serge P. Forest, conseiller en communication au bureau régional de Châteauguay de Transports Québec.

Cette campagne reprend le même thème qu'au cours des deux dernières années. Il s'agit "En période de dégel, suis un régime... c'est mieux pour la route!"

L'importance d'une telle campagne est compréhensible puisque la route se veut plus fragile en cette période de l'année. On prétend qu'un seul camion en

surcharge peut causer des dommages importants à la route. C'est pourquoi il est essentiel que soient respectées en tout temps les normes inscrites dans le cadre de la période de dégel.

Selon certaines études effectuées pour le compte du ministère des Transports du Québec, il est démontré que les routes du Québec subissent une quelconque dégradation liée au climat dans lequel on vit. Cependant, un autre élément se veut concluant à cette étude, soit le trafic lourd. Celui-ci cause aussi le plus de dommages à la route.

Les transporteurs et les expéditeurs doivent être conscients de cette nécessité de réduire leur charge en empruntant les routes de la région. Il faut également se rappeler que plusieurs routes sont maintenant sous la juridiction des municipalités. S'assurer d'avoir des routes en bon état durant tout l'année commence par le respect des limites de charges permises durant la période de dégel.

Notons que les contrôleurs routiers porteront une attention toute particulière à tout véhicule lourd circulant sur les routes de la région montérégienne. Deux types d'infraction sont prévus au Code de la sécurité routière: la première infraction pour surcharge axiale lorsqu'un trop grand poids repose sur un essieu ou un groupe d'essieux prévoit une amende de 150 \$ à 300 \$; la deuxième infraction pour surcharge de la masse totale prévoit une amende de 300 \$ à 2 600 \$.

En terminant, les transporteurs sont invités à observer le thème de la campagne, soit "En période de dégel, suis un régime... c'est mieux pour la route".

La Source sportive

Jean Pagé sera présent au Salon du plein-air

texte de Cyril Alary
Valleyfield - Jean Pagé, chroniqueur de chasse et pêche bien connu, sera présent au Salon du plein-air de Valleyfield, le samedi 18 mars, entre 14 et 16 heures.

La réputation de Jean Pagé n'est plus à faire, puisqu'il a écrit plus d'un livre sur la chasse et la pêche. Parmi ses titres, l'on reconnaît: "Quelques conseils de chasse et pêche", "Almanach chasse et pêche de Jean Pagé", "Guide Jean de la pêche au Québec", "Guide la pêche au Québec", et "Passion de la pêche au Québec".

De plus, les gens ont pu retrouver, au cours des années, les écrits et les chroniques de Jean Pagé dans différents journaux. Aussi, on peut le revoir régulièrement sur les ondes du

Réseau des Sports. Jean Pagé a été directeur-fondateur de l'Association des chroniqueurs de la vie au grand air. Et au cours des années, il a été invité à conseiller à ce chapitre, et ce à plusieurs niveaux. Il faut penser au gouvernement du Québec, et à la Fondation de la faune.

Donc, les amateurs de chasse et de pêche pourront rencontrer le populaire Jean Pagé entre 14 et 16 heures, le samedi 18 mars. Sa présence au Salon du plein-air de Valleyfield sera certainement appréciée.

Rappelons que le Salon du plein-air de Valleyfield se déroulera à l'Hôtel Delta de Valleyfield, les 17, 18 et 19 mars. Le coût du billet d'entrée est de 4,00 \$ seulement.

La Source locale

Sainte-Barbe:

Bingo des fermières

texte de Cyril Alary
Sainte-Barbe - Un bingo avec bourses est organisé par le Cercle fermières de Sainte-Barbe. Le tout aura lieu le 2 avril prochain à 13 heures 30.

Cette activité se produira à la salle municipale de Sainte-Barbe, sise au 475

chemin de l'Église. Il y aura dix parties ordinaires, et le prix d'entrée est de 3,00 \$ seulement.

De plus, de nombreux prix de présence, des surprises et de l'animation seront également au programme de cette activité. Les Fermières vous attendent en grand nombre.

FAMILI-PRIX
Jean-Paul Laliberté, propriétaire
4 rue BRIDGE, ORMSTOWN
829-2367

OUVERT LE DIMANCHE
nos services vous sont offerts
7 JOURS PAR SEMAINE

48 comprimés

ASPIRIN

ASPIRIN 325 mg, 24 Comprimés, 2 emballages

1.69 AS PRIME: DEUX POUR LE PRIX D'UN

LIMITE 3 PAR CLIENT
EN VIGUEUR DU LUNDI 13 AU SAMEDI 18 MARS 1995

SCOTTIES, 300 mouchoirs de papier

99¢

SCOTTIES 300
RECYCLED • RECYCLÉ
WRITE • BRANK
FAMILY SIZE
FORMAT FAMILIAL

Cepacol
ANTIBACTÉRIENNES
PASTILLES À LA CERISE
24 PASTILLES

1.99

CEPACOL, 24 pastilles

doux Scotties

59¢

CLOSE-UP
dentifrice, tube 100ml.

GRATUIT
À l'achat de 24 pastilles CEPACOL et sur présentation de ce coupon, recevez GRATUITEMENT 300 mouchoirs de papier SCOTTIES

Limite d'un coupon par achat. Valable du 13 au 18 mars 1995 chez Famili-Prix. Les taxes s'appliquent sur le prix sans coupon. FAMILI-PRIX INC. 2500, JEAN-PERRIN, SUITE 201 QUÉBEC, QUÉBEC, G2C 1X1

29090

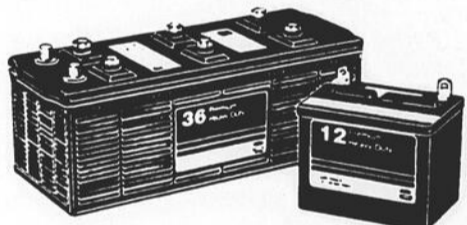
39.95 Indicateur de glycémie MÉDISENSE sans échange. Une valeur marchande de 57,95\$

10.99

ROYAL GINSENG, 18 ampoules buvables, ou 100 capsules molles

1.99

LES BATTERIES, ÇA NOUS CONNAÎT!



C'est nouveau! Nous sommes votre centre de la batterie! En plus de batteries pour tracteurs et équipement automoteur, nous vous proposons maintenant des batteries pour voitures et camions.

Pratique n'est-ce pas, et à longueur d'année! Passez nous voir dès aujourd'hui et profitez de notre solde à plein camion à prix très intéressants.

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43 Route 202 HUNTINGDON
TEL: (514) 264-6673



NOMINATION



Patrick Branchaud, CA
En décembre dernier les associés et le personnel de notre firme ont appris avec beaucoup de fierté la réussite de l'un des leurs à l'examen des comptes agréés. C'est suite à des efforts soutenus que celui-ci a pu atteindre ce résultat et qu'il peut maintenant arborer fièrement le titre de CA.

Nous sommes heureux de souligner sa réussite et nul doute que ses connaissances et son enthousiasme seront un ajout important à la qualité des services que nous offrons à notre clientèle.

Lecompte, Boisvenue Daoust et associés

Comptables agréés

57, rue Victoria, Valleyfield, Québec J6T 1A1
Tél.: (514) 373-9993 / 1-800-363-5392 / Fax: (514) 373-9140
145, Avenue chicoin, Dorion, Québec J7V 1Y7
Tél.: (514) 424-2064

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN

829-2367

ANNONCES CLASSÉES

264-5364

La Source récréative

Cazaville:

Résultats de la Ligue mixte

texte de Cyril Alary
Cazaville - La lutte demeure très active au sein de la Ligue mixte de sacs de sable de Cazaville. Quatre équipes demeurent toujours dans la course, et c'est ce qui promet d'ici la fin des activités. Passons aux résultats en date du 1er mars dernier:

- points:
- 2. Daniel Garand, 54 points;
- 3. Claudette Hart, 54 points;
- 4. Éloi Bouchard, 50 points;
- 5. Irène Carrière, 38 points;
- 6. Johanne Bouchard, 28 points.

- Plus haut carreau: Carmen Hart, 1180 points;
- Plus haut simple: Éloi Bouchard, 4170 points;
- Plus haut double: Éloi Bouchard, 7450 points.

Cinq meilleures moyennes:

1. Éloi Bouchard, 3725 points;
2. Yvon Chrétien, 3710 points;
3. Patrick Woods, 3450 points;
4. Chantal Garand, 3480 points;
5. Jeannette Arpin, 3440 points.

Classement des équipes:

1. Jeannette Arpin, 61

264-4522 ou 264-0254. (03)

Agent immobilier affilié. Tél.: 264-6297. (02)

À VENDRE

MEUBLES à vendre. Tél.: 829-2362. (N)

POTEAUX de cèdres et clôtures de perche; aussi foin de bonne qualité, \$1 la balle. Tél.: 264-6958. (K)

FOIN à vendre. Tél.: 264-6272. (K)

GENISSES fraîches et jeunes vaches. Non-enregistrés et pure race. Templedale Holsteins Inc. Tél.: 825-2427 ou 825-2783. (K)

2000 très bons seaux pour la séve, plusieurs dimensions, vendrais ou échangeais. Tél.: 247-2973, après 18h00. (K)

BOIS SEC. \$45 la corde. Tél.: 264-3370. (K)

MAISON À LOUER

St-Anicet, bord de l'eau, 4 1/2, 2 chambres à coucher. Tél.: 264-3065. (L)

VOUDRAIT ACHETER

BESOIN de meubles pour une petite maison de poupées de 6 pièces. Tél.: 514-247-2056, 514-247-2649, demandez Shirley ou Leslie. (K)

SERVICES

SERVICE D'ARBRES expérience pour abattre, tailler ou ombrer les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.:

À LOUER

LOGEMENTS à louer à Ormstown et Franklin Centre. Tél.: 829-2362. (N)

APPARTEMENT à sous-louer à Montréal, 4 1/2, 16 Avenue (Rosemont). Meublé. Prix à discuter. Tél.: 264-5611. (K)

ORMSTOWN, 4 1/2 à 1508B rue Jamestown. Tél.: 829-3312. (K)

PROPRIÉTÉS RECHERCHÉES

FERMES, maisons de campagne, ou terrains à la campagne, dans la vallée de Châteauguay. Appelez Peter Dagg -

OFFRE D'EMPLOI

VACHER pour ferme laitière. Expérience nécessaire. Tél.: 825-2487. (K)

PERSONNE pour faire le ménage. 1 1/2 heure par soirs, 5 soir par semaine. \$7/heure. Tél.: 264-6561. (K)

PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

BUNGALOW meublé à vendre ou à louer, pour l'été ou à l'année, à Franklin Centre. Références exigées. Tél.: 514-728-5874 ou 514-385-9088. (K)

de carte est organisée par l'Association des Grands Frères Grandes Soeurs de la région de Valleyfield.

Cette partie de carte style "Whist Militaire" se déroulera le dimanche 19 mars, à 13 heures 30, au Centre récréatif d'Ormstown, sis au 85 rue Roy.

Les gens sont invités à former leurs équipes de quatre personnes au coût de 10 \$ par personnes. Des bourses de 200 \$ seront

offertes aux gagnants. Des prix de présence seront tirés.

Ce sera donc une belle occasion de vous amuser tout en venant en aide à l'Association Grands Frères Grandes Soeurs. Cet organisme, rappelons-le, vient en aide à des jeunes de 8 à 12 ans.

Pour de plus amples informations, les gens peuvent communiquer avec l'Association au 377-8492.

SERVICE COMPLET POUR PIANO

ARON BOUSEL
PATRICE MEIGS BOUSEL

ACCORDÉMENT, RÉPARATION
829-3517
PIANO RECONDITIONNÉ À VENDRE

Vente de meubles LIQUIDATION DE MEUBLES ET APPAREILS MÉNAGERS

Suite à un décès

Vente le **Samedi 18 mars, 1995**

au 35 Hector, apt 100 Ormstown

heures: 10h00 à 15h00

Pour information 819-847-1116

PIERRE DAIGNEAULT

LAVEUR DE VITRES

- Vitrines de magasins
- Fenêtres de maisons

estimation gratuite

Tél.: (514) 264-4771

MÉDECINE DOUCE

- Réflexologie
- Relation d'aide
- Énergie-magnétisme (tensions-stress...)
- Phytothérapie

• Maria Nieuwenhof
• Alain Droulers

264-2749

KITS DE MAISON

- #201, 26x36, 2 chambres \$16,495
- #202, 26x42, 3 chambres, \$18,525
- #203, 26x42, 3 chambres \$20,870
- #203A, 26x60, 3 chambres et garage \$25,400
- #204, 26x42, 3 chambres \$21,350
- #205, 26x50, 3 chambres, \$22,450
- #206, 28x60, 2 chambres et garage \$29,195
- #207, 30x60, 3 chambres et garage \$31,160
- #208, 32x58, 5 chambres 2 étages et garage \$46,890
- #209, 24x30, kit garage \$6,850
- #210, 26x44, 2 chambres \$21,810
- #211, 30x66, 2 chambres et garage \$27,540
- #212A, 35x40'-5", 2 chambres \$26,995

Note: charpente 2x6, isolation 6" et 8", recouvrement de vinyle, fenêtres et portes, etc...

PLACEMENT D'HIVER. Escompte additionnelle de 5% sur les kits ci-haut mentionnés jusqu'à la fin de mars 1995.

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner au 1-800-561-0618 ou 514-264-5533

D.N. RACINE INC.
2899 Chemin de la Rivière Athelstan, P.Q., J0S 1A0

La Source récréative

Ormstown:

Une partie de carte

texte de Cyril Alary Valleyfield - Une partie

Secondaire Régional de La Vallée de Châteauguay

1597 Route 138A, Ormstown, Qc

FOIRE ARTISANALE

Le 25 mars, 1995, 9h à 16h

Bijoux, Objets décoratifs, Artisanat de couture, bouquets de fleurs séchées, ainsi que plusieurs articles divers.

Bienvenue à Tous!

Suzanne Houle

sexologue

- Relation d'aide auprès d'individu et couple
- Éducation et prévention auprès des enfants et adolescents
- Information et animation auprès des parents et éducateurs
- Éducatrice sexologue diplômée
- Formation en imagerie mentale et relaxation

Clinique Médicale Hâvre Santé sur rendez-vous
521, Boul. du Hâvre (bur. no. 26), Valleyfield Qc. **264-9509**

BRUNCH

au profit de

LA PETITE BIBLIOTHÈQUE VERTE, HUNTINGDON

Dimanche, le 19 mars

Salle de la Légion

De 10h00 à 14h00

Adultes \$6,00 - Enfants 12 ans ou moins \$3,00

5 ans et moins Gratuit

AVIS DE SOUMISSION

Services de conciergerie pour les bureaux des Services frontaliers des Douanes de:

- Hemmingford 1, Route 219
- Covey Hill Route 203
- Jamieson's Lines 2001, Chemin Jamieson's
- Herdman 2705, chemin de la Douane
- Franklin Centre 310, Route 209
- Dundee 8750, Route 132
- Quai Richelieu Rang de la Barbotte, Notre-Dame-du-Mont-Carmel

Documentation disponible à chacun des bureaux ou par téléphone au 283-7700, par télécopieur au 283-0823, à l'attention des Services internes de gestion.

Date limite de soumission le 20 mars 1995

Revenu Canada **Canada**

Châteauguay Valley Historical Society

présente

"UN BRIN D'HISTOIRE

L'achat de la Seigneurie de Beauharnois 1795

Les papiers de la famille Ellice

Hotel Grant, St-Timothée

Dimanche le 2 avril 13h30

Dîner et conférences

Georges Howson et Roland Viau

Information et réservation tél.:

R. Greenbank 264-4971 - I. Templeton 829-2555

R. Patch 247-2032

Municipalité de la Paroisse de Saint-Anicet

335, avenue Jules-léger

Saint-Anicet (Québec)

JOS 1M0 Tél.: 264-2555

APPEL D'OFFRES

La Municipalité de la Paroisse de Saint-Anicet désire s'adjoindre par contrat les services d'un préposé au ramassage des chiens errants.

Ce préposé aura la tâche de:

- A) vendre les licences de chiens;
- B) veiller à faire respecter notre règlement régissant la garde des chiens;
- C) faire des patrouilles hebdomadaires;

Un devis descriptif est disponible à l'hôtel de ville pour les personnes intéressées.

Votre offre de service devra parvenir au bureau de la soussignée au plus tard le 31 mars 1995 à 16:00 heures.

Saint-Anicet, le 14 mars 1995.

Les constructions inc. **264-2062**

CHARMI

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

CONSTRUCTION & RÉNOVATION COMMERCIALE - RÉSIDENTIELLE

314 ROUTE 202 JACQUES CHARLAND
HUNTINGDON PROP.

GUIDE PROFESSIONNEL

MARIO DUMAS

Comptable Agréé

10 Delage, Ormstown

Tél.: 829-3466

Me Héliène Langis

Avocate criminaliste

adhérent à l'aide juridique

151 Salaberry, Suite 20, Valleyfield • Tél.: 371-6066

Télécopieur: 371-5139

Lee Finnie

homéopathe

52, bridge, ormstown

TÉL.: 829-2352

RENÉ DULUDE

INGÉNIEUR FORESTIER

1287 CH. GORE

HUNTINGDON

TÉL.: 264-6137

Pierre Meilleur

Arpenteur Géomètre

Tél.: 264-3090

31 rue York Huntingdon

PILON, MÉNARD & PILON

NOTAIRES

CLAUDE PILON

CLAUDE MÉNARD

DOLORES PILON

462 rue Châteauguay, HUNTINGDON

Tél.: 264-5336

Cessionnaire du greffe de Roger Fortier

AUSSI

BUREAU DE HOWICK (Hôtel de Ville)

Tous les jeudis p.m.

Les autres jours sur rendez-vous

À LOUER

TÉL.: 264-5364

Fondation Hôpital Barrie Memorial

ORMSTOWN, QUÉ. JOS 1K0

ASSEMBLÉE ANNUELLE

DE LA FONDATION DE L'HÔPITAL BARRIE MEMORIAL

aura lieu

Lundi, le 27 mars 1995

à 19h30

dans l'unité No 4 du Pavillon Walsh

Tous les membres à vie et les membres annuels sont invités à être présents.

W.T. Fearn, sec.trés.

POUR VOTRE PLAISIR DE CONDUIRE RIVERSIDE VOUS SUGGÈRE...

PONTIAC FIREFLY 1995 3 portes SPECIAL \$10,925\$	DEMO 1994 Buick Park Avenue 29,994\$ 1994 Pontiac Bonneville SE 24,994\$ 1994 Pontiac G/AM SE 15,994\$	PONTIAC SUNFIRE 1995 4 portes SPECIAL \$12,995\$
LOCATION 36 MOIS \$199\$	VOITURES D'OCCASIONS 1994 Buick Regal Custom, 4 p. 18,950\$ 1994 Pontiac G/Prix SE, 4 p. 17,950\$ 1994 Pontiac Sunbird LE, 2 p. 11,950\$ 1994 Buick Century Cust., 4 p. 16,950\$ 1993 Buick Century Cust., 4 p. 13,950\$ 1993 Pontiac Sunbird Se, 4 p. 10,950\$ 1991 Toyot Corolla, 4p. 9,495\$ 1990 Honda Accord EX, 4 p. 9,995\$ 1989 Olds Calais, 2 p. 3,995\$ 1988 Chrysler 5th Ave. 5,950\$	LOCATION 36 MOIS \$199\$
PONTIAC SUNFIRE 1995 4 portes SPECIAL \$13,995\$	CAMIONS 1992 GMC P/Up C1500 SLE 16,950\$ 1984 GMC S-15 3,995\$	PONTIAC G/AM SE 1995 4 portes SPECIAL \$15,995\$
LOCATION 36 MOIS \$255\$		LOCATION 36 MOIS \$299\$
BUICK REGAL 1995 4 portes SPECIAL \$21,995\$		PONTIAC TRANSPORT 1995 SE, 7 pass. SPECIAL \$19,995\$
LOCATION 36 MOIS \$415\$		LOCATION 36 MOIS \$261\$

PASSEZ NOUS VOIR!

LES AUTOMOBILES Riverside

• PONTIAC • ASUNA • BUICK • GMC
(LAWRENCE BERGÉVIN, PRÉS.)
HUNTINGDON, QC • TEL.: 264-5396

Assistance ROUTIÈRE

Soirée "Porte Ouverte"

Cher client,

Il nous fait plaisir de vous inviter à une soirée très spéciale. En effet, une soirée **"PORTES OUVERTES"** sera organisée le **JEUDI, 23 MARS 1995, à compter de 19 HEURES à Ste-Martine.**

Les représentants des Compagnies seront sur les lieux pour répondre à vos questions. Il y aura également des épargnes fantastiques sur les pièces, incluant l'huile, les filtres, l'huile à transmission, les batteries etc, etc...

Afin d'agrémenter votre visite, des prix de présence seront offerts tout au long de la soirée.

Nous espérons vous compter parmi nous et, soyez assurés que notre personnel se fera un plaisir d'être à votre disposition

5 BEAUCE STE-MARTINE 427-2339

MTL.: 875-0655

MTL.: 875-0655

1-800-5315

COLPRON COLPRON

LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.

MASSEY FERUGON

70 LAKE HUNTINGDON

264-6871

La Source sociale

Saint-Antoine-Abbé:

Conférences sur la santé des femmes de la puberté à la ménopause

texte de Cyril Alary
Saint-Antoine-Abbé - Le Centre local de services communautaires de Huntingdon et le Cercle de fermières de Saint-Antoine-Abbé organisent conjointement au printemps une série de quatre conférences sur la santé des femmes qui se tiendra au Centre récréatif de cette localité.

C'est la première fois que de telles conférences sont organisées par un Cercle de fermières de la région, et c'est grâce au dynamisme de celui-ci que cela s'avère possible.

Les points traités sont basés sur l'évolution de la santé de la femme depuis sa puberté jusqu'à sa ménopause. En effet, il sera question du phénomène normal de l'évolution de chaque période, des symptômes, des causes et de leurs conséquences, des aspects psychique et psychologique, sans oublier, toutefois, la sexualité. La santé passe beaucoup par la nutrition: il en sera donc question au cours de la première conférence.

Compte tenu de l'ampleur et de la délicatesse du sujet, le Cercle de fermières a décidé de le traiter en qua-

tre soirées d'environ deux heures chacune avec une période de questions à la fin. Plus souvent qu'autrement la femme trop occupée par la famille, le travail et la maison, ne prend pas le temps de s'occuper de sa santé, ni même de s'informer sur des transformations naturelles qu'elle vit au cours de son existence. Sa générosité et l'oubli de soi sont souvent responsables de la découverte tardive de problèmes de santé qui sont quelquefois irrémédiables. De là vient l'importance de s'arrêter et de s'informer. Pourquoi donc ne pas participer à ces rencontres qui vous ressourceront et répondront sûrement à vos questionnements.

Programme:
 Ces conférences seront données au Centre récréatif de Saint-Antoine-Abbé à 19 heures 30. Chaque rencontre durera au moins deux heures et comportera une période de question à la fin. Le prix d'entrée est de 5,00 \$ chacune ou de 15,00 \$ pour les quatre soirées.

Voici l'horaire des soirées:
 La soirée du 30 mars: Dr René Lafrenière, omni-

praticienne, traitant de la puberté à la quarantaine;
 La soirée du 6 avril: Paulette Dagenais, psychologue, de la puberté à la quarantaine (aspects psychique, psychologique et sexuel);
 La soirée du 20 avril: Dr Gisèle Labelle, omnipraticienne, traitant des symptômes, des causes et des effets de la ménopause;
 La soirée du 27 avril: Dr. Andrée Chatel, psychologue, (aspects psychique, psychologique et sexuel).

Le Centre local de services communautaires de Huntingdon et le Cercle de fermières de Saint-Antoine-Abbé invitent non seulement toutes les Fermières de la Fédération 12 mais aussi toutes les femmes de la région intéressées à venir assister à cette série de conférences sur la santé des femmes. Ce sera l'occasion de visiter le plus beau pays de la pomme et de partager sa solidarité de femmes au nom de la santé. Une pochette de documentation sera remise à chaque personne présente.

Que vous soyez jeune fille, femme, mère, ou grand-mère, ces conférences auront un grand intérêt pour vous et votre famille.

La Source étudiante

Saint-Anicet:



Diane Quenneville, présidente du Club optimiste de Saint-Anicet, remet à Roland Vincent, directrice de l'école Centrale, un montant de 1 200 \$ pour payer les frais de transport et d'entrées pour les activités "Casse Noisette" et "Cinéma à Valleyfield". Christine Gascon, 5e année, et Jean-Benoît Couturier, 2e année, se sont les représentants des élèves de l'école pour recevoir ces montants. Voilà un autre beau geste du Club optimiste.

Don du Club optimiste

La Source récréative

Cazaville:

Bonne soirée pour Claudette Hart

texte de Cyril Alary
Cazaville - Claudette Hart a fait très bonne figure, le 28 février derniers, dans le cadre des activités de la Ligue Femmes de sacs de sable de Cazaville.

- Les résultats, comme vous l'avez constaté, démontrent très bien la belle performance de Claudette Hart. Passons aux résultats:
- Plus haut carreau: Claudette Hart, 1370 points;
 - Plus haut simple: Claudette Hart, 4050 points;
 - Plus haut double: Claudette Hart, 7330 points.
- Cinq meilleures moyennes:
1. Claudette Hart, 3665 points;
 2. Simone Hurteau, 3440 points;
 3. Lise Mazerolle, 3390 points;
 4. Jeannette Arpin, 2695 points;
 5. Denise Fournier, 2975 points.
- Classement des équipes:
1. Lise Mazerolle, 62 points;
 2. Jeannette Arpin, 60 points;
 3. Lise Durocher, 50 points;
 4. Brenda Knox, 38 points;
 5. Simone Hurteau, 38 points;
 6. Irène Carrière, 37 points.

La Source sociale

Nomination de Pierre Nadeau

texte de Cyril Alary
Longueuil - Pierre Nadeau vient d'être nommé au poste de directeur sous-régional de Valleyfield des Centres jeunesse de la Montérégie.

de la dispensation des services psychosociaux auprès des enfants et des adolescents en difficulté et auprès de leurs familles. La mission des Centres jeunesse, rappelons-le, est d'offrir aux enfants et aux adolescents en difficulté, de même qu'à leurs parents, des services d'aide spécialisée qui visent leur sécurité, leur protection, leur responsabilisation et leur autonomie.

Pierre Nadeau est maintenant responsable dans la sous-région de Valleyfield.

La Source sociale

Montérégie:

Vous a-t-on bien servi? Voilà la question...

texte de Cyril Alary
Saint-Jean-sur-Richelieu - Il y existe un organisme au sein de la région de la Montérégie pour venir en aide à toute personne insatisfaite des services reçus dans le réseau des affaires sociales.

socials Montérégie". Celui-ci a été mandaté par le ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec pour accompagner et assister les personnes insatisfaites des services reçus. L'organisme dessert toute la région du Haut-Saint-Laurent, de même que l'ensemble de la Montérégie. Ses services sont entièrement gratuits et confidentiels.

L'organisme "Conseils aux usagers de la santé et des services sociaux Montérégie" a pignon sur rue au 125 Jacques-Cartier à Saint-Jean-sur-Richelieu. On peut communiquer avec un responsable en composant le 347-0670 ou le 1-800-263-0670. Le personnel peut se déplacer si le besoin s'en fait sentir. N'hésitez pas, car cet organisme est là pour présenter.

PUBLICITÉ
 264-5364

REMBOURSEMENT RAPIDE

IMPÔTS

FÉDÉRAL = 2 SEMAINES
 PROVINCIAL = 3 SEMAINES

MRI CONSULTANT
 31 ELIJAH Valleyfield
 Michel Hando

Préparateur accrédité par le gouvernement fédéral et provincial

371-5862 • 1-800-MEMOIRE

PERDEZ JUSQU'À 10 LIVRES EN 3 JOURS

Avec le plan supplémentaire au régime

Essayez-le! Ça travaille!

Tout naturel!

Pour plus d'information 1-800-361-4720

Disponible chez:
AUX PHARMACIES PARTICIPANTES

SPÉCIAL - SPÉCIAL

1994 DODGE CARAVAN LE
 #9468 Démo, tout équipé
SPÉCIAL \$23,200.

1993 LEBARON GTC CONVERTIBLE
 2,800 km.
SPÉCIAL \$20,500.

EXCELLENTE AUTOS USAGÉES

1994 Chrysler Intrepid 29,000 km
 1993 Mazda 323
 1991 Dodge Spirit
 1991 Oldsmobile Ciera, 4 portes
 1990 Dodge Spirit, 4 portes
 1988 Dodge Aries, 4 portes
 1987 Dodge Charger

CAMIONS USAGÉS A-1

1994 Dodge Caravan LE, 7 passagers
 1991 Dodge Caravan
 1990 Camion Ford F-150
 1988 Dodge D150 Pick-up, 8 cyl.
 1986 Ford Pick-up F-150
 1986 Chevrolet Pick-up Diesel
 1985 Dodge Caravan

C.J. KYLE LTÉE

VENTES • PIÈCES • SERVICE
 HUNTINGDON, P. QUE.
TÉL.: 264-5321

La Source politique

Suroît:

Une campagne fulgurante

texte de Cyril Alary
Valleyfield - La campagne de financement du Parti Québécois et du Bloc Québécois dans la région du Suroît connaît, selon les informations, un début fulgurant.



Jean St-Onge se dit heureux de la tournure des événements.

En effet, Jean St-Onge, coordonnateur de cette campagne conjointe, n'avait que des éloges à faire relativement à l'allure de cette levée de fonds laquelle vient à peine de débuter.

"Si la campagne de financement se poursuit comme elle a commencé, on obtiendra des résultats records", a indiqué Jean St-Onge. Il a rappelé qu'il n'avait jamais vu autant de contributions financières affluer par la poste. Il a décrit le tout comme "une mobilisation sans précédent chez les membres des deux partis et les nombreuses assemblées qui se tiennent dans tous les coins de nos comtés". Cette situation heureuse permettra un raisonnement systématique de tous les secteurs par les solliciteurs et les sollicités du Parti Québécois et Bloc Québécois.

Jean St-Onge a également souligné un autre aspect fort intéressant de cette campagne de financement. Il estime que ce grand déploiement de sollicitation partisane permettra de préparer les troupes en vue de la tenue prochaine du référendum sur la souveraineté en 1995.

Lors des différentes rencontres qui se tiennent dans le cadre bien précis de cette levée de fonds, les sujets de discussions se résument surtout sur les différents

enjeux de la souveraineté. De plus, Jean St-Onge précise que les gens discutent également de l'évaluation des forces en présence dans l'actuel débat référendaire.

Le Bloc Québécois et le Parti Québécois, comme tout le monde le sait bien, s'offrent le même objectif, soit celui de la souveraineté du Québec. Il est donc concevable que les discussions touchent les aspects les plus importants pour la souveraineté politique du Québec.

La Source correspondante

Au sujet de l'absence de la SSJB dans le débat

Peut-on croire que la Société Saint-Jean-Baptiste de Valleyfield n'était pas à la Commission sur l'avenir du Québec?

S'il y avait une association qui aurait dû être là à l'hôtel Delta pour faire entendre un mémoire comme d'autres qui ont eu le courage de se faire un devoir de s'exprimer à cette Commission sur l'avenir du Québec, c'est-à-dire sur les lendemains de notre nation. Ceci n'était-ce pas les obligations premières d'une Société Saint-Jean-Baptiste?

Marcel Labrie, président diocésain de la SSJB de Valleyfield, où étiez-vous ce 14 février 1995? N'étes-vous pas les chiens de garde de notre région? Est-ce que vous avez informé vos 36 000 membres sur cette commission par la voie des journaux de même par votre journal d'information L'Unisson qui, en passant, n'est-il pas refusé aux membres? Une Société Saint-Jean-Baptiste ne devrait-elle pas être des exemples de fierté nationale?

Ce sont des questions auxquelles nous attendons des réponses.

Émile St-Onge,
 371-2317

Les dividendes sur les achats d'hiver sont de retour!

Ça se termine bientôt

Profitez maintenant des économies spéciales sur l'équipement neuf pour foin et fourrage, tracteurs de pelouse et jardin que vous aurez besoin bientôt. La vente pré-saison Dividendes sur achats d'hiver bat son plein!

Venez et faites de bons achats avant le 31 mars et obtenez de gros dividendes New Holland que vous appliquerez à l'achat de:

- Presses à balles ronde
- Fourragères tractées
- Les tracteurs LS pour le jardin
- Presses à balles rectangulaires
- Boîte à fourrage / wagon
- Rateaux, faucheuses et faneuses
- Lances balles
- Hacheuses de récolte
- Les tracteurs GT pour pelouse et jardin
- Souffleuses à fourrage
- Faucheuses - conditionneuses

Les gros dividendes sont disponibles que vous payiez comptant ou que vous preniez avantage du financement sans intérêt jusqu'au 1er septembre 1995*. Venez nous voir pour plus de détails. Faites-vites! les dividendes sur les achats d'hiver prennent fin le 31 mars!

*Offre disponible aux acheteurs qualifiés par Crédit Ford New Holland.

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.
 43 Route 202
HUNTINGDON
 Tel: (514) 264-6673

FORD NEW HOLLAND CREDIT

NEW HOLLAND

SALON PLEIN AIR Valleyfield
 (DEUXIÈME ÉDITION)

organisé par: L'association des pêcheurs d'achigan du Suroît

LUS D'40 OSQU
 animés par les experts

Prix: 4\$ par personne
 Gratuit au moins de 12 ans accompagné des parents.

17-18-19 mars 1995
à l'Hôtel Delta Valleyfield

Un salon à voir sans faute...

Heures d'ouverture:
VENDREDI 17h00 à 22h00
SAMEDI 10h00 à 22h00
DIMANCHE 10h00 à 17h00

CANADIAN TIRE
 LES CROISIÈRES PÈRE "EAU"
 GARDE CÔTIÈRE
 GAËTAN DESROCHERS SKI-DOO - SUZUKI
 LOCATION DE MOTO-MARINE JOCELYN QUESNEL
 ST-FRANÇOIS AUTOMOBILE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER
 CASTAGNIER MARINE
 ATELIER DE SOUDURE PIERRE LEBEL
 DANIEL LEROUX TAXIDERMISTE
 JEAN DURANCEAU PLASTIQUE
 CLAUDE THIVIERGE PEINTRE ANIMALIER
 POURVOIRIE BERTHELOT
 BICYCLE BRISÉ
 SPORT CHIEF "SENGSUN"
 POURVOIRIE AIR MONTLAURIER
 CLUB DE GOLF DE VALLEYFIELD
 CLUB L'AGLE D'OR (AVION TELEGUIDE)
 DAÏWA
 BOUTIQUE DE GOLF MICHEL LATULIPE
 PISCINE PLUS
 LA FAISANDERIE

ASSOCIATION PÊCHEURS D'ACHIGAN DU SUROÏT
 A.H. BESNER SPORT EXPERT
 RED BALL (chasse)
 R.L. MARINE
 AUVENTS VALLEYFIELD
 SERGE MARLEAU LE MONDE DE LA MOUCHE
 HONDA, KAWASAKI F.G. LEPAGE
 MARINA PORT LEWIS
 HIMBEAULT GIBIER
 ST-GERMAIN SPORTS
 CLAUDE COURCHESNE TAXIDERMISTE
 CONSERVATION DE LA FAUNE
 FESTIVAL DE LA TRUITE
 FESTIVAL EQUESTRE
 BOUTIQUE DE CHASSE ET PÊCHE GAËTAN LEDUC
 SUPER MOTO CROSS VALLEYFIELD
 LES LEURRES CAMPI SERGE DAOUST
 POURVOIRIE POURVOIR AIR
 CENTRE CEFARI (ALIGUS)
 BERKLEY

La Source régionale

Suroît:

Le CHV changera son appellation cet été

texte de Cyril Alary
Valleyfield - La vocation régionale du Centre hospitalier de Valleyfield a été confirmée depuis déjà plusieurs années, et cette fois son nom vibrera de cette réalité régionale.

En effet, depuis quelques mois, un projet a vu le jour afin de rebaptiser le Centre hospitalier de Valleyfield. Et après mûres réflexions, la nouvelle appellation de cette institution hospitalière a été choisie afin de véritablement marier la réalisation à cette vocation régionale.

ter de l'été prochain le Centre hospitalier de Valleyfield sera dorénavant connu sous le nom de "Centre hospitalier régional du Suroît". Il faut comprendre que ce changement de nom ne fait aucunement l'unanimité dans la région. Une certaine opposition a été remarquée afin de ne pas perdre le nom de Valleyfield dans le nom officiel du Centre hospitalier. La Cité de Salaberry-de-Valleyfield, par le biais de son maire Gaëtan Rousse, s'est objectée à cette décision.

Cependant, le conseil d'administration du Centre

hospitalier de Valleyfield n'a démontré aucun remord et a décidé de maintenir sa décision. Celle-ci se base avant tout sur la réalité de la vocation de cet hôpital. Les bénéficiaires du Centre hospitalier de Valleyfield proviennent de tous les coins de la région du Suroît, et non exclusivement de la Ville de Valleyfield.

Ce changement de nom n'occasionnera pas d'importants déboursés à l'administration de l'établissement. Le tout se fera sans brasser de gros dollars.

La Source humaine



Récemment, Marie-Anne et Michel Cadieux (au centre) du commerce Les Intérieurs Michel Cadieux inc. ont été honorés de recevoir le titre de "Marchand du Mois" de la Corporation des marchands de meubles du Québec. Lors de la présentation, l'on reconnaît le maire Gaëtan Rousse, Angelo Barbieri de la Corporation, Béatrice Lajoie de la Chambre de commerce, et Guy Patenaude de Jaymar.

Un couronnement!

La Source récréative

Programme de support aux événements de masse

texte de Cyril Alary
Valleyfield - Les organismes de la région de Huntingdon ont encore le temps de présenter des demandes de support financier pour l'organisation d'activités populaires en activité physique.

"Le ministère des Affaires municipales, par l'intermédiaire du programme Kino-Québec, alloue en Montérégie un montant de 5 200 \$ pour l'aide à de tels projets. La date limite pour présenter un projet est le 4 avril 1995", de souligner Andrée Brunet, conseillère Kino-Québec.

Les gens ou organismes de la grande région de Huntingdon peuvent organiser un événement populaire visant la participation familiale, et ainsi bénéficier du programme d'aide financière. Pour être éligible, il faut que l'événement puisse regrouper au moins 200

personnes; l'organisme ou l'événement doit avoir quatre ans et moins d'existence. Pour obtenir plus d'informations ou pour recevoir

les formulaires de participation à ce programme, vous pouvez communiquer avec Andrée Brunet au 371-6313.

UN PLACEMENT SÛR ET AVANTAGEUX

La date limite pour les contributions RER de 1994, (1er mars) est maintenant passée. Est-ce que cela signifie pour autant qu'il ne faut plus penser au RÉGIME D'ÉPARGNE RETRAITE jusqu'à l'an prochain? "La réponse est non".

Une "erreur" majeure consiste à croire qu'il n'est pas nécessaire de contribuer avant la dernière semaine permise. Cette stratégie peut coûter plusieurs milliers de dollars à la retraite. En effet, un manque de "planification" peut coûter cher. Il est donc primordial de se tracer un plan, une stratégie de retraite, et le meilleur temps pour le faire est aujourd'hui!

- 1- Quel revenu devrez-vous avoir à la retraite pour maintenir votre niveau de vie actuel?
- 2- Quelle somme devrez-vous avoir épargnée pour obtenir ces revenus?
- 3- Pendant combien d'années votre épargne pourra vous assurer de tels revenus?

Je vous invite donc à prendre un rendez-vous le plus tôt possible pour une consultation et avec l'aide de notre logiciel exclusif: "projection RER" nous serons en mesure de mettre sur papier votre plan d'action personnalisé. Le tout sans frais ni obligation de votre part.

C'est donc une sorte de cours "retraite 101" que nous vous offrons aujourd'hui, pour vous aider à mettre toutes les chances de votre côté dans la préparation de votre avenir.

LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION STEVE MORAN
514-370-3312
1-800-361-8838
47 Jacques Cartier, Valleyfield Qc J6T 4P9
Service, rendements supérieurs. Investissement garanti.
N'acceptez rien de moins, téléphonez aujourd'hui même pour une étude de dossier gratuite.

La Source locale

Tournois d'échecs

texte de Cyril Alary
Saint-Chrysostôme - Au sein du Club optimiste, l'une des activités des plus intéressantes pour une majorité de jeunes se joue sous la forme d'un

tournoi. En effet, il s'agit du tournoi d'échecs. À chaque année, les jeunes s'inscrivent nombreux au tournoi d'échecs du Club optimiste de Saint-Chrysostôme.

Cette année, le tournoi local du Club de Saint-Chrysostôme se déroulera le 25 mars prochain. Les inscriptions des jeunes auront lieu entre 8 heures 30 et 9 heures. On vous attend en grand nombre.

Un simple coup de pinceau....

"QUALITÉ ET SERVICE"

DANDURAND & FRÈRE INC.

• BOIS ET MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION •

178, rue Jacques-Cartier, Valleyfield
373-4721



Le Centre hospitalier de Valleyfield changera de nom cet été, afin de répondre à sa vocation régionale.

La Source gouvernementale

Sud-Ouest:

Claude Girard nommé directeur du bureau de Transports Québec

texte de Cyril Alary
Châteauguay - Claude Girard est le nouveau directeur régional de Transports Québec au sein de la région Sud-Ouest-de-la-Montérégie dont le bureau est situé à Châteauguay.

Claude Girard est entré en fonction le 6 mars dernier. Il occupait auparavant un poste de direction générale à la Direction Laval-Mille-Iles. Il est à l'emploi de Transports Québec depuis le mois de mai 1978. Il a occupé jusqu'en mai 1993 différentes fonctions au service de l'Environnement qu'il a d'ailleurs dirigé à partir de décembre 1990.

Le nouveau directeur régional de Transports Québec est diplômé de l'Université de Montréal, et est détenteur d'un Baccalauréat en sciences économiques ainsi qu'une Maîtrise en urbanisme.

Claude Girard avait accédé au poste de direction de Laval-Milles-Iles lors de la réforme administrative du ministère des Transports en mai 1993. Maintenant, il succède à Luc Crépéault à la direction de Châteauguay. Celui-ci a été nommé sous-ministre adjoint au printemps 1994. L'intérim au bureau de Châteauguay a été assuré par Denis T. Tremblay, du service Inventaires.

Serge P. Forest, conseiller en communications, a tenu à décrire les nouvelles fonctions de Claude



Claude Girard a été nommé au poste de directeur de la Direction du Sud-Ouest-de-la-Montérégie située à Châteauguay.

Girard. "Appuyé par une équipe de collaborateurs, il administre les programmes d'aide n transport des personnes et marchandises ainsi que ceux reliés aux infrastructures", explique Serge Forest.

Le personnel de la Direction du Sud-Ouest-de-la-Montérégie souhaite la bienvenue à son nouveau directeur, et lui assure sa plus fidèle collaboration.

La Source culturelle

Retour de Verville

Valleyfield - Pierre Verville revient sur scène après avoir été absent pendant quelques années.

Cet humoristique donnera son spectacle à la Salle Albert-Dumouchel du Collège de Valleyfield, le vendredi 24 mars, à 20 heures 30. (C.A.)

LA SOURCE RÉDACTION
Tél.: 264-9419
Télec.: 264-5204

un abonnement AU GLEANER

Nom _____
Adresse complète _____
Code Postal _____

COÛT ANNUEL

1- ZONE LOCALE 25,00\$ (Taxes et frais de poste inclus)
Atheletan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.

2- HORS-ZONE 32,50\$ (Taxes et frais de poste inclus)
Hors-zone: tous les endroits au Canada non inclus dans la zone locale (1)

3- ÉTATS UNIS: 29,50\$ argent américain (taxes et frais de poste inclus)
36,50\$ argent Canadien

ZONE LOCALE 25,00\$ S.V.P. COCHER HORS ZONE 32,50\$ ÉTATS UNIS 29,50\$ US 36,50\$ Can.

Faire votre chèque payable au Gleaner et poster à:
Le Gleaner
C.P. 130
Huntingdon, Qué. J0S 1H0

donnez sang risque

COLLECTE DE SANG CEzinc

Le jeudi 16 mars 1995

HÔTEL DELTA (SALON EMPIRE)
40, du Centenaire
Valleyfield
10h - 17h

La Société canadienne de la Croix-Rouge Services transfusionnels

Toute personne doit dorénavant présenter, en collecte, une pièce d'identité comportant son nom, et sa signature ou sa photo, pour pouvoir effectuer un don de sang. Âge minimum requis: 18 ans.

JOURNEES D'APPRECIATION

Producteurs(trices) et client(tes) ainsi que vos familles êtes invités à nos journées d'appréciation.

- Obtenez un escompte de 10% et plus sur pièces CaseIH
- Présentation de nouveaux modèles CaseIH
- Présentation continue de vidéo sur écran géant (version anglaise et française)
- Plusieurs prix de présence: casquettes CaseIH, blousons Case-IH, Vestes CaseIH et autres
- Grand prix: cadeau surprise
- PopCorn, hot dogs cuits sur le gril et rafraîchissements offerts gratuitement
- Un clown fera la joie des tous petits
- Cadeaux pour les 50 premiers arrivés

STE-MARTINE
30 rue St-Joseph
date: Samedi 18 mars
heure: 10h00 à 16h00
présentation bilingue

ST-CLET
240 rue Principale
date: Samedi 1er avril
heure: 10h00 à 16h00
présentation bilingue

LES ÉQUIPEMENTS LAZURE ET RENDEAU INC.

HUNTINGDON 264-5198 STE-MARTINE 427-3612 ST-CLET 456-3331

CASE III